



Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Luqa

Chapter: 2



ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ  
ܘܢܘܨܘܢܐ

with a fear and they feared upon them shone of the LORD and the glory

ܕܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

for behold do have fear not the angel to them and said great

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .10 ܘܢܘܨܘܢܐ

to the whole which will be great a joy to you I announce hope

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

who is the Saviour today for to you is born world

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .11 ܘܢܘܨܘܢܐ

a sign to you and this is of Dawid in the city the Messiah the LORD

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .12 ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

and lying in swaddling clothes who is wrapped an infant you will find

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

hosts the angel with appeared that instant and at in a manger

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .13 ܘܢܘܨܘܢܐ

and saying God glorifying <while> of heaven the great

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

peace earth and on in the highest to God glory

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .14 ܘܢܘܨܘܢܐ

that when and it happened of men to the sons good and hope

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .15 ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

the shepherds talked to heaven the angels their presence from had departed

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

Beth-Lekhem unto let us journey and said amongst each other

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

has made known the LORD as that has ocured this matter and let us see

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

and Yosip Maryam and they found hurriedly and they came to us

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .16 ܘܢܘܨܘܢܐ

they had seen him and after in a manger who was lying and the infant

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .17 ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Luqa

Chapter: 2



ܘܢܘܨܢܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ

concerning <concerning him> to them that had been told the matter they made known

ܕܐܝܢܐ ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

those things at marvelled who heard and all the boy

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ 18 ܕܡܪܝܡ

and Maryam the shepherds by to them that had been spoken

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ 19 ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

in her heart and pondered [them] these words all kept

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

and giving praise glorifying while those shepherds and returned

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ 20 ܕܡܪܝܡ

it was told as and heard that they had seen all concerning to God

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

[so] that could be circumcised days eight had passed and when to them

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ 21 ܕܡܪܝܡ

the angel by as he had been called Yeshua his name they called the boy

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

the days were fulfilled and when in the womb he was conceived before

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ 22 ܕܡܪܝܡ

to Urishlim they took him up of Moshe the law according to their purification

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

what is written according to the LORD before to present him

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ 23 ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

a holy one the womb who opens male that every of the LORD in the law

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

is said as a sacrifice and to give will be called of the LORD

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ 24 ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

of pigeons chicks two or of turtledoves a pair of the LORD in the law

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

Shimon was his name in Urishlim was there certain now a man

ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ 25 ܕܡܪܝܡ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Luqa

Chapter: 2



ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ  
ܘܢܘܨܘܢܐ

for the consolation was and waiting and righteous was just this and man  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

upon him was Holy and the Spirit of Israel  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

that not Holy the Spirit by to him had and it been said  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .26

he of the LORD the Messiah he saw until death he would see  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .27

brought and when to the temple by the spirit had come <this man>  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

as on his behalf to do the boy Yeshua his parents <him>  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

and blessed his arms upon he received him in the law is commaded  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .28

my Lord your servant <him> dismiss now and said God  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .29

your mercy my eyes have seen for behold in peace your word according to  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .30

nations of all before the face which you have prepared that  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .31

to your people and a glory to the gentiles for the revelation a light  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .32

at were marveling and his mother and Yosip Israel  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .33

them and blessed concerning him were that spoken these things  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ .34

is appointed this one behold his mother to Maryam and said Shimon  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

of dispute and for a sign in Israel of many and for the rise for the fall  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ



Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Luqa  
Chapter: 2



ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

and after .43 to the feast were they accustomed as they went up  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

the boy but Yeshua they returned the [feast] days were completed  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

did know not and his mother and Yosip in Urishlim remained  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

the people in their company that with for were they hoping .44  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

they searched for him one day [on] a journey they had gone and after he was  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

and not .45 them who knew anyone and among their relatives among  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

were and seeking to Urishlim again and they returned they did find him  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

in the temple they found him days three after and <from> him .46  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

to them and he was listening the teachers in the midst of sitting <while>  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

those all were and amazed .47 them and questioning  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

and when .48 and by his answers by his wisdom to him were who listening  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

why my son his mother to him and said they were amazed they saw him  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

with anxiety and your father I for behold such towards us have you acted  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

searching why to them he said .49 for you were searching much  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

my Father that in the house of you did realize not for me were you  
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Luqa

Chapter: 2



ܠܘܩܐ ܕܡܫܝܚܐ  
ܘܢܫܐܘܬܐ

did understand not but they to be for me it is necessary

ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ .50 ܕܡܫܝܚܐ ܠܘܢ ܘܠܘܢ

with them and he went down them that he had told the saying

ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ .51 ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ

and his mother to them was and subject to Nasrath and came

ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ

would grow and Yeshua in her heart words all these kept

ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ .52 ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ

and man God with and in favor and in his wisdom in his stature

ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ ܘܠܘܢ